



## Fremdsprachtrainerin & Übersetzerin Berittführerin ~ Autorin

WER SPAB BEIM LERNEN HAT, LERNT BESSER!

### PERSÖNLICHE ANGABEN

- ◆ **Geburt:** 13. Mai 1969 in Berlin
- ◆ **Staatsangehörigkeit:** dual französisch und schwedisch
- ◆ **Familienstand:** geschieden, vier erwachsene Kinder
- ◆ **Führerscheinklassen:** **B, BE** (Anhänger), **C** (LKW)
- ◆ **Sonstiges:** Anerkennung als Behinderter Arbeitnehmer

### BERUFSERFAHRUNG

#### FREMDSPRACHEN

**LEARNLIGHT**, weltmarktführende Sprachtrainingplattform **2021 - ...**  
**Deutsch-Online-trainerin** für intra-entreprise Mitarbeiter, Stufen A1 bis C2

**ST JOSEPH LASALLE GYMNASIUM**, Pruilé-le-Chétif, Frankreich (F) **2017 - ...**

**STE CATHERINE PRIVATES BERUFSKOLLEG**, Le Mans (F) **2015-2017**

**Deutschlehrerin** und **Englischausbilderin** für Schüler, Gymnasiasten, Azubis und Hochschüler, **Bereich** Handel, Gastronomie und Gastgewerbe

#### REITEN UND PFERDEMEDICATION

**AUREL'HORSE**, Ausbildungszentrum, Courcemont (F) **2023-2024**

Duale **Berufsausbildung** als **Berittführerin** in Vorbereitung von

**Accompagnateur de Tourisme Équestre (ATE)**, f

Französische offizielle **Berittführer** Lizenz

Betreuungsreithof: **Cowboy Legend Ranch**, **Betreuer:** Mihai Bacioiu

**HERDWOMEN**, Frankreich **2023- ...**

Konzeption, Organisation und Leitung von Workshops durch Pferdemediation : mit sich selbst- und mit der Natur- Wiederverbindungsworkshops, geleitet von

**HERDWOMEN**, Frauenkollektiv das in 2023 während der eQuintessence Pferdemediation Fortbildung entstand.

**LA GERMINIÈRE LANDWIRTSCHAFTLICHER GYMNASIUM**, Rouillon (F) **2017-2018**

**Pferdekunde-** und **Reitlehrerin** für Oberschüler

**EQUIPULSE**, Ausbildungszentrum, Ruaudin (F) **2013-2016**

Duale **Berufsausbildung** als **Trainer** im **Pferdesport**, in Vorbereitung von

**CQP ASA Équitation** und **BPJEPS Activités Équestres**, Französische offizielle

**Trainer A / Trainer B im Pferdesport** Lizenzen. **Betreuungsreitklubs:** **Vibraye**

**Équitation**, **Betreuerin:** C. Boudier, und **Vallon Juigné**, **Betreuer:** S. Foucault

#### SELBSTSTÄNDIGE LEITERIN 2010 - ...

**SKRIVA**, Sargé-lès-le-Mans (F)

Unternehmens-Identifikationsnummer: 422 395 897 00065 - APE Kennziffer: 8559B

#### Sprachenfortbildungs-, Schreiben und Übersetzungsagentur

- ◆ **Seit 2010:** Fortbildungs- und Übersetzungsaufträge :
  - ◇ **Erstellung** und Durchführung von Fremdsprachenfortbildungen
  - ◇ **Übersetzung** von Internetseiten-, Artikeln und technischen Unterlagen  
Spezialisierung in Pferde- und Reitsportsprache  
Kunden: Veredus, Sergio Grasso, Société Hippique Percheronne de France (SHPF), Yu Sports
  - ◇ **Dolmetscher- und Betreuungsaufträge** für internationale Delegationen im Ausland: SHPF, Bergquell Brauerei (Löbau, Sachsen)



**SKRIVA**

Fortbildung, Schreiben  
und Übersetzung

68, rue de la Mélousière  
F - 72190 SARGÉ-LÈS-LE-MANS  
FRANKREICH

**Mobil:** +33 682 461 557

**Mail:** tania@skriva.fr

**Internetseite:** www.skriva.fr

**WhatsApp :** +33 682 461 557

**Zoom :** PMI : 357 233 3462

**LinkedIn :** Tania Zimen



## BERUFSERFAHRUNG - weiter

- ◆ **2005-2012:** enge Zusammenarbeit mit großen Projektkonzipierenden Organisationen im Bereich Ausbildung in Softwareanwendungen.  
Kunden: Michelin, PSA, Sanofi-Aventis, FNAC, Bolloré Africa Logistics, Galeries Lafayette, Arcelor, Cogestib

**2004 bis 2012** (Parallel zu meiner eigenen Berufstätigkeit)

„À FLEUR DE PEAUX“ **Sattlerei**, dann „**AFP**“ GmbH, Le Mans, Frankreich

- ◆ Verwaltungs- und Verkaufsleitung, Kunden- und Lieferantenbeziehungen
- ◆ Management des online-Sattlereishops „Le Cuir en Selle“

**1994 bis 2001**

Verschiedene Verwaltungsstellen: Dreisprachige Assistentin des Geschäftsführers, Assistentin des europäischen Vizepräsidenten, Assistentin der Abteilungsleiterin Projekte Frankreich, Verantwortlich für interne und externe Geschäftsabwicklung, Vertriebsfachbearbeiterin

In verschiedenen internationalen Firmen in Frankreich: Arcade Europe, Texas Instruments, CroMedica s.a.s, ABS, Hill's Pet Nutrition

**1998 bis 1999 Leiterin**

**LA BOITE À LETTRES**, Cap d'Ail, Frankreich

Selbstgegründete Übersetzungs- und Sekretariatsfirma

Finalist des Wettbewerbs „Junge Talente 1999“

## STUDIUM & AUSBILDUNG

- ◆ **2023-2024:** Einjährige, Vollzeitberufsausbildung als **Berittführer Accompagnateur de Tourisme Équestre (ATE)** absolviert Französische offizielle Lizenz zur Berittführung
- ◆ **2023:** Einjährige Ausbildung in **Pferdemediation**  
Trainer: Sylvain Gillier - Ausbildungszentrum: eQuintessence Eponaquest und IFS Ansätze Einführung  
*Über 100 Stunden Praxis mit Pferden*
- ◆ **2020-2021:** **Französisch als Fremdsprache Zertifikat** (Cavilam)  
CAVILAM-MOOC Ausbildung, Zertifikate CAV-001-CAV-002
- ◆ **2019:** **CAER, Deutsch**  
Französische Lehramtsprüfung für Sekundarstufe in **Deutsch**
- ◆ **2014-2016:** Berufsausbildung **BPJEPS, Activités Équestres**  
Französische offizielle **Trainer B im Pferdesport** Lizenz  
*8 Ausbildungseinheiten der Lizenz bisher schon absolviert*
- ◆ **2014:** **CQP ASA, Équitation**, mention **Cheval** absolviert  
Französische offizielle **Trainer A im Pferdesport** Lizenz
- ◆ **1993:** Diplom als **Dolmetscherin/Übersetzerin, I.S.I.T.**, Paris  
Dreisprachig **Französisch - Deutsch - Englisch**
- ◆ **1990-1991:** Diplome der **Deutsch-Französischen** und **Englisch-Französischen Industrie- und Handelskammern**, Paris, Frankreich.

## SPRACH- UND EDV KENNNTNISSE

- ◆ **Französisch:** **C2** - Muttersprache (GER-CEFR)
- ◆ **Deutsch:** **C2** - Zweite Muttersprache (GER-CEFR)
- ◆ **Englisch:** **C2** - Verhandlungssicher (GER-CEFR)
- ◆ **Schwedisch:** **B1** - Grundkenntnisse (CEFR-GER)
- ◆ Sehr gute Office 365, Computer und Internet Kenntnisse

## AUTORIN AKTIVITÄTEN

Autorinaktivitäten gewidmete Internetseite: [www.taniazimen.fr](http://www.taniazimen.fr)

Schreiben und Erscheinung von zwei Büchern:

- ◆ „Marine et Marinette / Cent jours“, Éditions Thélès, 2007 & Amazon, 2021
- ◆ „April ou l'heure enchantée“, Éditions Vérone, Paris, 2021

Gründung und Co-Leitung des Lokalautorenkollektivs „**Ouest Auteurs**“

